

---

# Contents

|  |     |
|--|-----|
| – <i>Foreword to the Second Volume</i> .....   | 9   |
| – <i>Introduction</i><br><b>Toward a Poetics of Liminality</b><br>Michele Bottalico .....  | 11  |
| – <b>Balancing on the Bridge:</b><br><b>Gloria Anzaldúa’s <i>Borderlands</i></b><br>Michel Feith .....   | 21  |
| – <b>“Aztlán es una fábula”:</b> Navigating<br><b>Postnational Spaces in Chicana/o Culture</b><br>Marc Prieue .....  | 45  |
| – <b>“Other Places”:</b> The Concept of<br><b>Borderlands as a Paradigm of Transnational</b><br><b>Territoriality in Chicana Literature</b><br>Astrid M. Fellner .....                     | 65  |
| – <b>Spanish Place Names Beyond the US-Mexican</b><br><b>Border: From Colonial to Mainstream</b><br>Pascale Smorag .....   | 79  |
| – <b>Determined to Indeterminacy: Pan-American</b><br><b>and European Dimensions of the <i>mestizaje</i></b><br><b>concept in Ana Castillo’s <i>Sapogonia</i></b><br>Angelika Köhler ..... | 101 |
| – <b>Transgressive Appropriations</b><br><b>in Lucha Corpi’s Detective Fiction</b><br>Carmen Flys-Junquera .....   | 115 |

- **Collective Identification and Heterotopias:  
A Case Study of Miguel Méndez’s  
Novel Autobiography *From Labor to Letters***  
Sophia Emmanouilidou ..... 133
  
- **The Dissolution of the Mexican-American  
Border and Redefinition of Chicano/a /  
Mexican Identity in Leslie Marmon Silko’s  
*Almanac of the Dead***  
David Harding ..... 153
  
- *Afterword*  
**The Hybrid Self at the Crossroads**  
Salah el Moncef bin Khalifa ..... 171
  
- ***Contributors*** ..... 181